523
422
А6х23 1/176
Р М 15621

d. gulia.

apsua ɥasţuşķakua



ugıala, ugıala uargıala,
nepman burzui paçargıala;
gela-gela, gela qəmſə,
şaxa nəpɥan ħənɥa laſſə.

ak. aqua 1934 ş.

НАЦИОНАЛЬНАЯ БИБЛИОТЕКА
АБХАЗИИ им. И. Г. ПАПАСКИР

523
422
Абхаз 1/176

d. gulia.

apsua ɥasʈuşḳakua

ak. aqua 1934 ş.

82.3(5Абх)
Г94

Всесоюзная библиотека им. В. И. Ленина
3Ч-91706



Ответ. редактор С. Я. Чанба, Ответ. по выпуску М. Григолия, Рисунки Г. Д. Гулия.

Абглавлит № 114-А. Тираж 4000. Заказ № 907.
Отпечатано в типографии издательства „Советская Абхазия“ и „Апсны Капш“.

aɥasţuşķakua

daara dqazoup agumaa paula,
xənʈqa dapxeiţ „agropravila“.
ixazəngıə ķər ləeiçeiţ,
iyəzɟaglə ķər dirçeiţ.

auəjra xəiţən iɟaoıueiţ,
guara oıuoıuala iķuirşeiţ,
uaqa iləeiçeiţ ataţən:
a-„ţrabzani“ nas „samsun“.

dɟaoıuoiţ, dlaçoiţ, draťoit,
ajlakuagıə eiləirg ʻţıo
sorţ eiləxla irbaliţ,o
ianaamtougıə iryaloiţ.

afərxaça mac fərtən,
y-gak ləeiçeiţ atatən;
daara dacxraaiţ iraiţeiţ
ianaamtazgıə içakueiţ.

dçaruɲ rħeiţ dahar izə,
ipjaʈə dalgəeiţ ianvar azə;
adgıəl bzioup „trabzan“ azə,
egıəʒgıazam „samsun“ azgıə.

ajaķ sharoup naa rzəhan,
uərt radgıəl naaroup azə,
aryaş rpərxagamxarazə,
azra axəķudərşarazə.

dagronomuɲ sakuţ ipa,
utrak qaiçeiţ abar sənʈa:
azən, apxən tagalangıə,
inazzeipşu iskıənagıə.

utratəxla iara dyoiţ,
atirtaxıgıə naq igoiţ,
farba para irhaloiţ
iitaxkuougıə ixuhaloiţ.

aţatən aʈə—adamet—
daara idərueiţ ha-mameţ:
dagıadxalom uəs ķaametķ,
minutķ irɒueiţ ui sapetķ.

atatənkua irpərxagou
aşxə-məşxə ixuayou
zegı nərɪaʈəup iaxəçou;
nas iagıąxıuam ilaçou.

auəs iloup quĭtən,
ipsifaloiţ ʒəftən,
iarma iakəup „trabzan“ xıapf,
iarouıa—agazeţ „apsnə qapf“.

akolxoz dalonp astənoıaz,
ifaʈ aməcxu iaʒənxaz,
qəkurei, şəla məcxu inxaz,
iagəimərxəeiţ abazar.

afaʈ imoup, ajɸ imoup,
daara bziagı deilahoup;
acaga imoup, aaga imoup,
akazəhan deiçaxam.

auəs iueiţ, aħəs iueiţ,
ianaamtougıə dnaꝑaloiţ,
dapxıoiţ, iyueiţ, dhasabloiţ,
uərţ rzəngıə deiçaxam.

iaarxuakuaz aḳuatanḳua
ꝑəuardənla irzaargoiţ,
arraꝑ ałaḳ iħaloiţ,
ɥasţuşḳala dḳuaşaloit.

aɟmaꝑaj naq dnagutasən,
anxara ꝑəc iꝑaniraalţ;
aḳolxozaa rəţraḳţor dugıə
qa-mbaʒaḳua inquicoiţ.

bzia drəpxəueiţ arpəs ɥoıəc,
iaanəiɿşam qara boıəcḳ;
saatḳ irəpxəuəiţ ja-şałaḳ,
işiħac işiħoua ałaḳuaḳ!

laçan rapxıa dalagoiţ,
zegı rapxıa iteigaloit,
ḳəlgan rapxıa iḳələigoiţ.
ikunagagıə rələigoiţ.

iaanda xəirḳən aguał ꝑeiçeiţ;
ianaamtaz iləeiçan, iɥalţiţ,
arałaraz naħa itaxəm,
imxkua drəlgəeiţ, xnała rtaxəm.

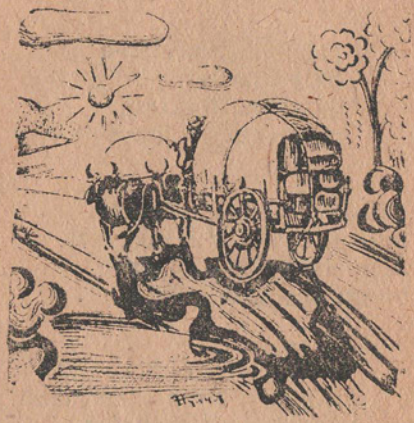
naħa itaxəm atatən azə,
bzia idərueiţ ubri aꝑə:
iḳnahanə irɟaxeiţ,
mrapxalagıə iryaxeiţ

işpaqaloi itatən oıəoıḳnə.
ſardagı məcxuə iɟaaḳɟanə!
zegıə izəſtouꝑ kunagala,
bziagı iꝑaħouꝑ şałala.

aḳə nəiɿşam imçḳuaḳua,
aamta iſtəşam iqamçaḳua.
sorţla ibziouꝑ itatən,
zegi reihagıə „asamsun“.

amta irteiţ arꝑəs ɥoıəc,
ojə aaḳıəsḳıouꝑ, egımçəc,
abri xənꝑə-ħa irpxıaʒeiţ,
aoıeyɟa raxıgıə drəpxıaʒeit.

deiçaxozma aɵy-dəı,
bzia iɸeiħan ıtatən.
inakuiçeiţ auardən,
abas iuiţ xup—ſardən.



...bzia iɸeiħan itatən, inakuiçeiţ auardən

ķulaķ, ķulaķ quaraquanɸa,
uabacoi qəm garəgaɸaʔ!
imuə, imħa axnəqugara,
maɒ azərħeiţ aihabəra.

xuxu naani, ua-naani
ſəſ naani, ua naani,
ſta aburzuikua ɨəɟala,
ɨemcaxu zəla iɨərɟala.

axıſcba məƶda ɨaracoiţ,
maxui çəsi eikunarɽom,
akulakɟa eiɟajoit.
oıar ixuartou egıərħom.

apap məzpa iuaaħɟa,
aħa rqaanə ala rziſţ;
axuaqa gıangıaş iɣəmta
amdər ixuda inaxəiſţ.

aɟəmza ɸəckua nadərķən,
ixxaza idərlaşeiţ,
axuɥə aîquə naidərķən,
çarala ddərlaşeiţ.

nxayəķ imoup utraķə,
ui aaiguara qudərtaķ;
arpəs bzia uɸənķəl,
uɸləumərıan qudərpaoıı.

ПОГАШЕНО

gıadlaɥ ixala dənxozaɒ,
ezḳıəngıə aɟkua rzə deiçaxouɒ
hasan aḳolxoz dalazaaɒ,
imxə ianaamtou iɟaoıuouɒ.

irḳıəḳı, irḳıəḳi səpxıarca,
irḳuaṣala iſaɟxərɒua,
abri iataxxaṣa aɫakuaḳ
iaasəzrələx ajakuaḳ.



...irḳıəḳı—irḳıəḳı səpxıarca! irḳuaṣala iſaɟxərɒua.

aapənrazə ipxaraxan,
arđənakua aɫa rħoiṭ;
akıarangɟa rəla xṭən,
rahɿa naq inapxarçoiṭ.

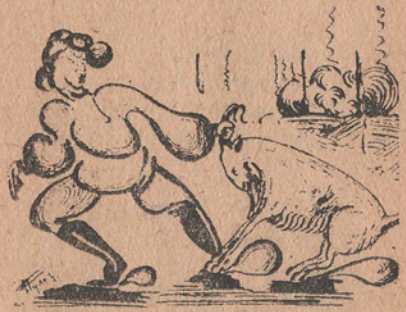
aḳuṭkua qarqarueiṭ,
aḳə ḳuṭaoııḳ açazaaɒ;
yəqa auaa ɒarɒarueit,
ɒaɒi diḳuani raḳuzaaɒ.

zana aɥba lħamtami,
„aaməstei aḳaḳan xuapsei"-ħa;
atauadɟa iqarəmſoi,
aamta ialṣazei-ħa.

açara zmou rguaoı aqnəɒ,
aqudərpaɟa ɟərçiṭ,
ckıa imɒəxac auaa rzə,
aḳəga ſacħa ſtarçeiṭ.

aquart aḳuṭaoıı ixɒaləeiṭ,
aḳuɥarakua xnaxərcə;
aḳulaḳ aoıar dəipxeiṭ,
dieiɿanə dxəixərcə.

aɿi gəd, uqma gədə,
uaxı aɿiraxı iumgan,
duḳ zzəmdərua ugulaɟa,
aḳəqouła iumɿan.



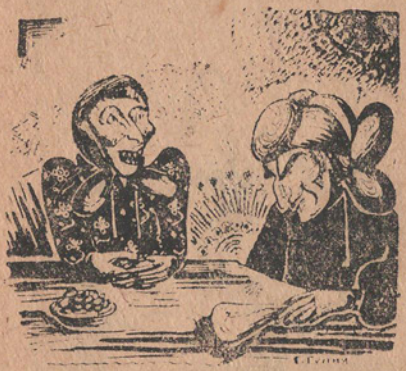
...uſʈa du aʈəya ianḳnə, uaxı aɿiraxı lumgan!

---

zguə bziam aoyə,
gəd iɿiraxı umcalan;
uſʈa du aʈəya ianḳnə,
uaxı aɿiraxı iumgalan.

abnaxıʈəi axıſ aaueiṭ,
aḳuɥarakua agarcə;
apʂɟa nei-yeiueiṭ.
egıəzzəmdərua rɿalarcə.

abʂyi-qudərpayi
eidʈalanə eiɟajoiṭ,
xıaa zmoui ɥmazayəi,
izlarɿaʂa eibərħoiṭ.



...apʂyəi qudərpayəi, eidʈalanə eiɟajoiṭ.

gaɥ daara „dəɥmazayxan“,
aḳolxoz axıꝑ dəxənħiţ;
ịynə dꝑanə ayə ijuoiţ,
iyəzɟa raxıgıə inaɲə iqıoiţ.



...iynə dꝑanə ayə ịjuoiţ, iyəzɟa raxıgıə inaɲə iqıoiţ!

xəgugıə ubas iyəzɟa iɿoiţ,
iynə daanə ipsə iſoiţ;
ỉəpşiſ iara daxıəſtou,
icigar alya şaxəlçua!



...ỉəpşəiſ iara daxıəſtou, icigar alya şaxəlçua!

atatən ləeiçeiţ,
idərçaz aqara;
pətkgıə neıꜥaxəiţ,
„dzəxaşaz“ aqara.

atatən aneizərgoz,
iagxəeiţ abƶaqa,
iꜥaxəiţ iaxərmbaşaz,
iyəndu aſtaxıqa.

iqaləeiţ, apşaara,
ꜥaxəi nḳələei rɟərgara,
atatənkua reizgara,
kilogrammla rəizaḳra.

aꜥa inaġuləeiçan,
amca nacreiçeiţ,
alya naxəlbbən,
accəſ aaizəigəeiţ.



...alya naxəlbbən, accəſ aaizəigəeiţ.

---

izbaz irzəməɥhazţ,
aihabəra inararħeiţ,
ɥagu ari ianarməɿzţ,
ataḳərtaxı inaipxeiţ.

М 15621
НАЦИОНАЛЬНАЯ БИБЛИОТЕКА
АБХАЗИИ им. Н. Г. ПАПАСКИР

iiuz ĭasħaꝑ xıac ſardən:
ɜnəĭ eiteiţ itatən,
xəxı iləeiçeiţ aqəmſə,
uaqa „irɟeiţ“, isamsun.

amş ɟgıaxəeiţ, aḳua auiţ,
atatən axı aʒə ləeiţ;
duḳ mçiţ, egıə bɿəmsţ,
axa uezgıə zegıə bɿəsţ.

aħəntkaraa irɟiʒan,
iara izəħan ipxastaxəeiţ,
auəsħartaxı inaipxıan,
ataḳrazə dn̄arpxıaʒeiţ.

amş ĭſuꝑ, idədueiţ,
axa kua-ħa egıauam;
amĭ abnaɸ ibəbueiţ,
iafaşa-ħa aḳgıə abuam.

aḳulaḳɟa eiɟajoiţ,
axa irəlşaz egıərbom
aoıar ixəxſa uərt irʒbuoiţ,
axa uəsgıə aẓgı rəzɿom.

aḳolxoz-ħa aḳ-qarçeiţ,
aḳulaḳɟa rgupjagas;
ajlar eizan eicənxəeiţ,
uərt „aquaraankua“ reizcagas.

asovxozgıə qarçazaaꝑ,
akulaḳɟa raaiguara;
işəqalaşa səzdəram,
uərt ayəqa raaibra.



...işəqalaşa səzdəram, uərt ayəqa raaibra.

aburʒuikua irłiueiţ
aamta haztagəlou;
eixala ipərqoiţ,
acha izəkugəlou.



...eixala ipərqolţ, acha izəkugəlou.

ꝑħa xaala snaꝑħan,
abɪ-ʃxaḳ inarxəsceiţ;
aqudərpaɟa neizərcan,
„apsʃartaxɪ“ iđəḳurçeit.

ugɪala, ugɪala uargɪala,
neꝑman burʒui paçargɪala;
gela-gela, gela q̧əmʃə,
ṣaxa nəpꝝan ħənꝝa laʃʃə.



...ugɪala, ugɪala uargɪala, neꝑman burʒui, paçargɪala

---

atauad-du isamartal,
aɟ ḳambaʃ du “aḳamaçqar“.
abga aḳuţkua ianərtaa,
iaailagəlan iqarqarţ.

akʻolxoz zəznəqumgaz

akʻolxozkua eicxrəʃʃə,
rxəpxıazara iazhaueit;
akʻolxozaa eilqıa-eloıuʃ
uaqa ialoup akʻrərueitʻ.

akʻolxozkua reiɸkʻaayəs-ha
azʻ dalərxəitʻ eihabəs-ha:
ixaɸ uəskua dərxaialom,
araaɸəi auəskua izguatalom.

akʻulakʃa uaxı iʃalaltʻ,
rxəpxıazargıə xəxı ixaitʻ,
uərt uaqa drəxqıaşoitʻ,
maiərkʻ imgar dəyʸaloitʻ.

akʻulakʃa rəɸdrəoıuoıueitʻ,
„tixoi sapoi“ akʻrərueitʻ;
artkua irua egibom,
iləmhagıə iahazom.

abas ala eiɸikʻaaitʻ,
akolxozkua eiɸibaaitʻ;
eiɸkʻaakuaz eiɸəyruoitʻ,
eiɸəbaakʻuaz eiləyruoitʻ.

iɸʃajara daara iqaqoupʻ,
guanəlagıə daara dpagıoupʻ;
„məşə bzia“ uhar iahazom,
atakʻ aja uahazom.

amyaxuastaɸ dupəlargıə,
amalaxazgıə ugueitazom;
uxəlpa nkʻaınə uxərxualargıə,
şamaxamzar uibazom.

uaşşəpxıəz zegıə uhar,
abzarakʻgıə iahauam;
irɸəcnə iuhua ualagar,
iməcxupʻ-ha dəzəryuam.

dəzusta-ha içaaloit,
iara izçaar ipxaloit,
ui anaysgıə ıʃʃaloit,
maɜalagıə ddərqaloit.

ui aftaxıə dərdərzaaɲ,
ikua itou parʈbiletzaaɲ;
xəs ixaugıə „şliaɲazaaɲ“
dzəzkəugıə ʃaɲazaaɲ.

oj aakıəskıa az daarəftəit,
akolxozkua zegı neiləiheit,
akulakja zegı icqeit,
auəs ufa nadirçeit.

akolxozkua irəzhaueit,
akolxozuaa akrərueit;
oıeyla aɲlankua narəgɜoit.
eiclabrala pxıaqa icoit.

parei ʃarei ineicəiçan,
rəjkuei rəjkuei neiddərgəit.
ubas ala rɸaaibərtan
„izaziʈoynikxa“ iyagəlʈ.

dəna, aʈreşʈ eihabə

ɥekkəi-ɥekkəi neiʃteiçaı,
aparakua aaidikəlʈ;
eikuarɸə ikua inteiçan,
izgartakuaz egıərmouʈ.

maʀa-yəʀala pxıaqa dceiʈ,
dameigɜaɜeiʈ zegı igəeiʈ;
ixıɜ hazħom ui, af ist,
aʈərl iairsʈ ui aʈresʈ.

duk mərçəkua abri aftaxı,
abra iahħaɲ iara ixıəz:
naq abaxta dəntadərsʈ,
dəzɲnəmxaşazk neixadərsʈ.

kooperativ zəmrəçazərzəz

akooperativ deihabur,
ii pfənyaja ioueit,
ɸəc irgələeit ayən-du,
egihamam-ha dɹueit.

k ooperativ aɸə uynalar
xkə-xkəla zegiə uboit:
aieida ialşo unazçaar
uxəitnə ukahar uɸuməroiuoiuar.

iqalazei-ha uizçaar,
„utruska" iaxaroup-ha ueihoit;
xulpazəla dancaua,
eilaharak neiləeihoit.

iaaɹakua rxə ɸahoup,
zegi rəvara kələjjoup;
„ahənapkua" irfeitha,
izçaaua abas reihaloit.

ahənapkua as rahan;
akuku-ha ihhazaar;
akgiə hamfeit hara rhan,
aihabə inaikurəɹzaar.

erkoop aɸə „razves"
akuzaar zegiə zxaraz,
abri eips aɸə „eimçars"
akəmzarak axaram.

„utruskai" „ususkai„ neicəlan,
erkoop akə aaçamxəeit,
abartkua raaləç neiciçan,
iynə iguara neiçihеit.

inas dyaꝛanə aɫa iħoiţ
„uţruskai“ „usuşkai“ irkuaşoiţ
„razves“ uaqa einnaqıoiţ,
„nakladnoi“ kələpşueiţ.

abartkua zegıə guarəmtei,
daxıgaꝛəz axı dđəkurəmçei,
„domzak“ aφə dədmərꝛei,
aφxəɫ xuɥə dkəldmərpşi!

ахи 50 к.

614

ЧАСТУШКИ

Издание союза сов. писателей Абхазии.